**ГРАФІК № 2**

**РОБОТИ В ДИСТАНЦІЙНОМУ РЕЖИМІ**

**АСПІРАНТІВ 1-го РОКУ НАВЧАННЯ**

Викладач: **НЕКРЯЧ Тетяна Євгенівна**, проф. кафедри англійської філології

Курс: **ІСТОРІЯ ТА АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА**

09.04.2020: Умови вибору мовних засобів у перекладі. Загальнолексичні питання перекладу: основні можливості передачі слова як лексичної одиниці. Поняття безеквівалентної лексики. «Хибні друзі перекладача». Переклад реалій.

Література:

1) Федоров А.В. Основы общей теории перевода. – М.: Высшая школа, 1983. – С.131 – 157. Зробити конспект українською мовою.

2) Зорівчак Р.П. Реалія і переклад. – Львів: Вид-во Львівського університету, 1989. – 216 с.

Конспект першого розділу.

16.04.2020: Передача в перекладі власних імен і призьвиськ. Переклад фразеологічних одиниць (ідіом, фразеологічних єдностей, прислів’їв і приказок). Різна сполучуваність слів у мові-джерелі й у мові перекладу.

Література:

1) Федоров А.В. Основы общей теории перевода. – М.: Высшая школа, 1983. – С.157 – 170. Зробити конспект українською мовою.

2) Зорівчак Р.П. Фразеологічна одиниця як перекладознавча категорія. – Львів: Вид-во Львівського університету, 1983. – 276 с.

Конспект Розділу І – С.3 – 32, та Розділу ІІ – С.32 – 80.

23.04.2020: Граматичні проблеми перекладу: основні випадки граматичних розбіжностей між мовою-джерелом і мовою перекладу.

Література:

1) Федоров А.В. Основы общей теории перевода. – М.: Высшая школа, 1983. – С.170 – 176. Зробити конспект українською мовою.

2) Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад). – Вінниця: НОВА КНИГА, 2003. – 448 с. Зробити конспект розділу «Граматика».